

16 別子銅山記念館

BESSHI COPPER MINES MEMORIAL HALL

所在地／愛媛県新居浜市角野大山積神社境内

建築主／住友連系20社代表

住友金属鉱山株式会社

設計者／株式会社日建設計

施工者／住友建設株式会社

竣工／昭和50年4月

Location／Ehime Prefecture

Owner／Sumitomo Metal Mining Co., Ltd.

(representative for the Sumitomo Group)

Design／NIKKEN SEKKEI, planners, architects, and engineers

Contractor／Sumitomo Construction Co., Ltd.

Date of Completion／April, 1975

私どもはこれまで数多くの建築を見てきたけれども、それに接して強く感動するというようなことは、稀にしかあり得なかった。その稀にしかない感動を、このたび別子銅山記念館を見て味わったといっは過言であろうか。

建物の前に案内され、あの植樹された斜面の屋根を見たときは、実のところそれほど感心しなかった。たぶんそれは境内の参道という景観に、どこかそぐわないところがあったからであろう。

しかしひとたび内部空間にはいったとき、私どもは思わず息をのんでしまった。中2階の窓から外光の射し込む入口を通して、低くて暗い展示室のホワイエと続く空間は、どことなく鉱山の坑口を思わせ、入坑するのに軽い意志決定が必要であるように、入口を前にした臨場感が、いつの間にか私どもを興奮へ導いたらしい。急ぐ心を押えるようにして、ホワイエに入場すると、そこはもう外界とは全く様相を異にし、頼るのは照明のあかりだけとなる。そしていよいよ展示室へと足を運ぶと、さらに意外な空間が現われてくる。

それは地底へと降りて行く坑道のイメージというか、作者もおそらくそれを意識したのであろう。下へ下へとくだる視界に様々なビスタがあって、緊張感をゆるめさせない。

暗さに目が慣れてくるにつれ、あたりの仕掛も次第に弁別される。ホワイエの床の銅色をした陶板タイル、鈍く光る展示室天井の金属ルーバー、ワラのように部厚いじゅうたん、カンテラを思わせるフットライト、鈍で割ったような足のついた展示台、そして展示されている展示品の一つ一つのすばらしさ。

坑夫が地図と記憶でつくり上げたという地下200Mに及ぶ坑道の模型は、針金で組まれた複雑な網状の構成で、抽象彫刻を見るようだし、その昔電力のなかつ

た時代、水鉄砲式に汲み上げたという、手押ポンプの把手の磨滅したあとの痛々しさ、それもこれも、300年に近い栄光ある歴史の幕を閉じた銅山の廃坑に対する愛情の念から発しているといえよう。そして建築主側の優れた企画や運営がこのような成功を導いたのであろう。

さまざまな感慨にふけりながら、展示室を下り終った最後の床で、ポツカリと中庭風の屋外展示室が現われる。その瞬間忘れていた外界の光で再び現実に戻される。地底から出てきた坑夫たちもきっとそう思ったに違いない。陽の光のなんと白々しくしかし尊いことよと。

その光の中で鮮かに浮ぶ打放しコンクリートの、はつりののみあとの見事なこと。職人の腕のすばらしさと有難さ、そして施工全体の苦心とその入念さが、そこによく象徴されていると思えた。

建築というものが、建築をつくらせる人とつくる人との間に劇性がある場合、この建物のように空間が一種の物語りとなって、人の心を打つものだということをつくづく感じさせられた。その意味でこれはまさに名作だといべきであろう。

We have seen many different kinds of buildings. But there have been few that are really awe-inspiring. The Besshi Copper Mines Memorial Hall no doubt is one of them.

When we were led to the front of the building where we saw its shrub-covered inclined roof, we frankly were not specially impressed, because the sight seemed somewhat irrelevant to the precincts of the sacred place. On step inside, however, we were all awestricken. The space leading from the entrance, on which the light from the mezzanine windows softly fell, to the foyer of the low, dark display room reminded us of the entrance to a mine. Standing there, we were struck by the same kind of emotion and excitement that one feels when walking into a real mine. When we stepped into the foyer, we found a space entirely different from the outside with only the light from the illumination there showing our way. And in the display room, another even more unusual kind of space waited for us. It was like a passage leading to the bottom of the earth which, perhaps, was the kind of image the architect had in mind in designing this building. As we went further down, different vistas unfolded before our eyes, creating a tense atmosphere of a sort.

As our eyes got accustomed to the darkness, we were able to more clearly see the various things there, including the copper colored porcelain tiles on the foyer floor, the dimly shining ceiling of the display room, the heavy carpet, the foot lamps that looked like hand lanterns and the display stands. All the items on display were very impressive.

There was a model of a 200 meter deep mine which miners are said to have relying solely on a map and their memories. It was a complicated net-like structure made out of wires and looked as if it were an abstract sculpture. We were particularly impressed to see the worn out surface of the handle of a hand pump which the miners used to pump out water from the mine in days gone by when there was no electricity. Every one of these items on display there reflected the builder's love towards the mine with a history of 300 years now closed and abandoned. Good planning and layout made this building a success.

As we went through the last display room and reached the bottom floor, we came to an outdoor display area which looked like a court. By the sunlight of the outside world, we were brought back to realities. Miners coming out of the mine must have felt the same way, we thought. How valuable sunshine is! ... they must have thought.

The chipped concrete surfaces reflecting the dim light looked superb, showing the skill

of the artisans and all the efforts that went into the construction of the memorial.

We strongly felt that if an architectural work has any dramatic element that strikes the hearts of different people — people who plan construction of a building and people who build it — space can give the narrative for that drama, as in the case of this memorial. The Besshi Copper Mines Memorial Hall, in this respect, can be called a real masterpiece.

建築概要

敷地面積 4,178㎡

建築面積 946㎡

延床面積 1,054㎡

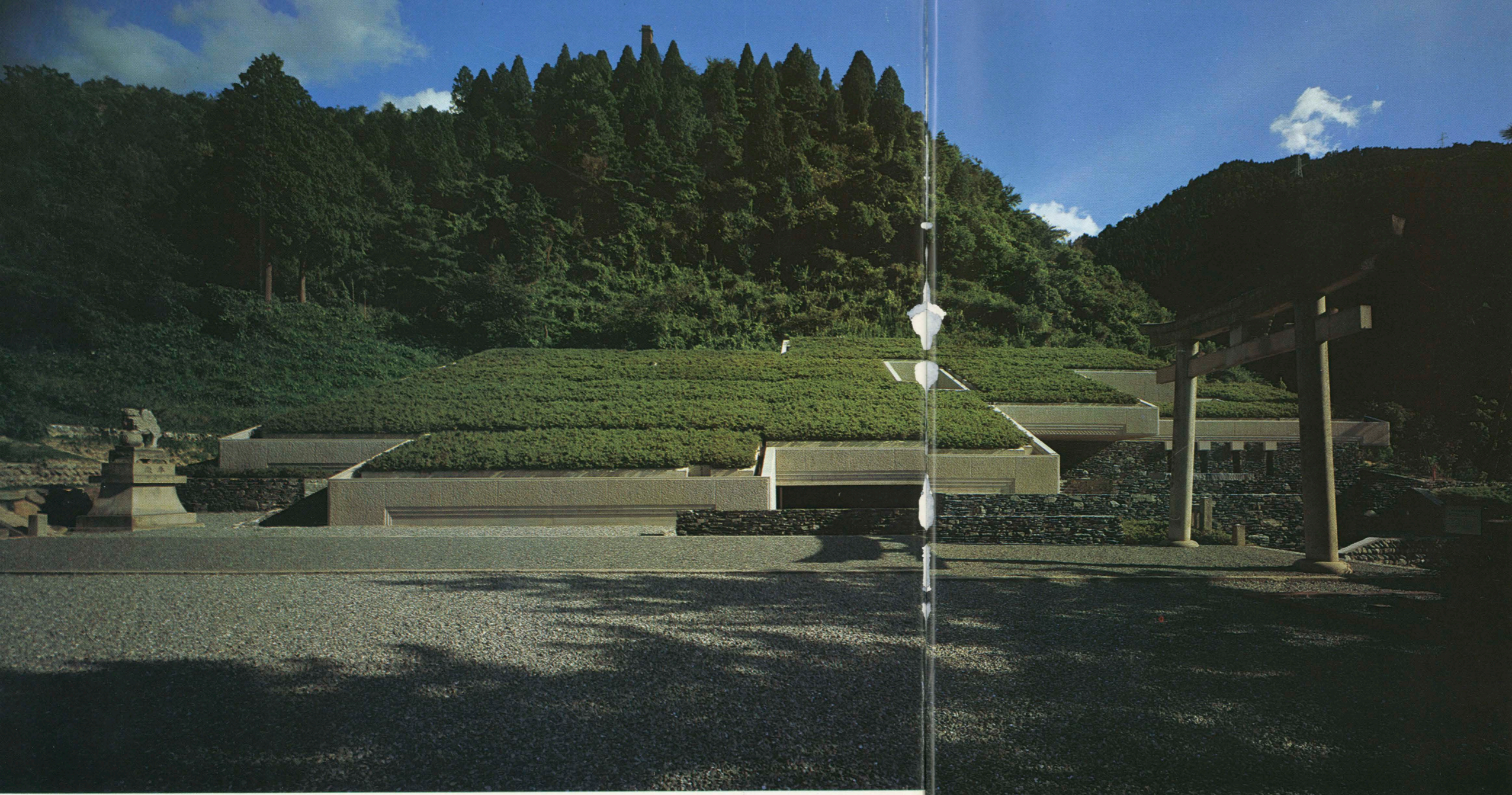
構造規模 鉄筋コンクリート造

地上2階

仕上げ概要

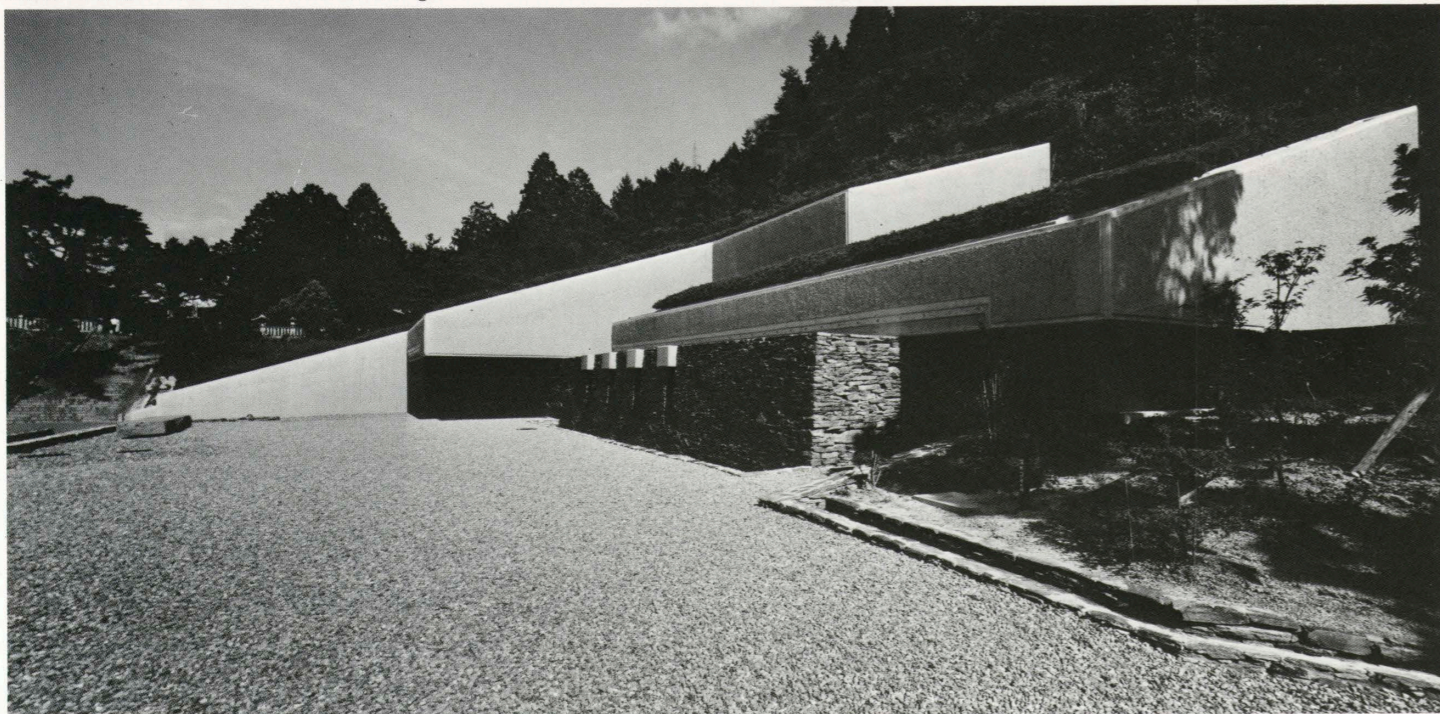
外装 外壁：コンクリート化粧打放し研り仕上げおよび玉石化粧積み 屋根：アスファルト防水コンクリート押えの上客土および植樹 建具：型鋼製建具フェロドール塗装

内装 床：特殊タイルおよびカーペット 壁：コンクリート化粧内放し研り仕上げおよびクロス張り 天井：ルーバー天井および不燃化粧板



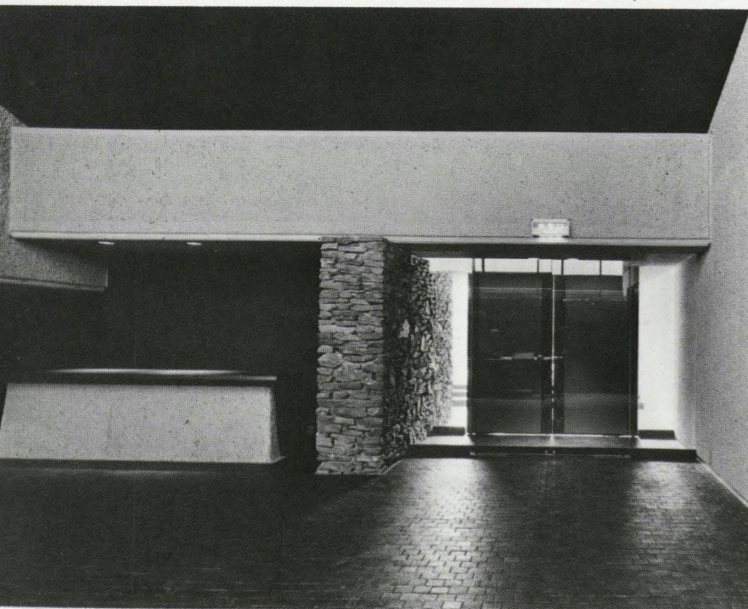
前庭からみる／View from the front garden

参道からみる／View of the processional path

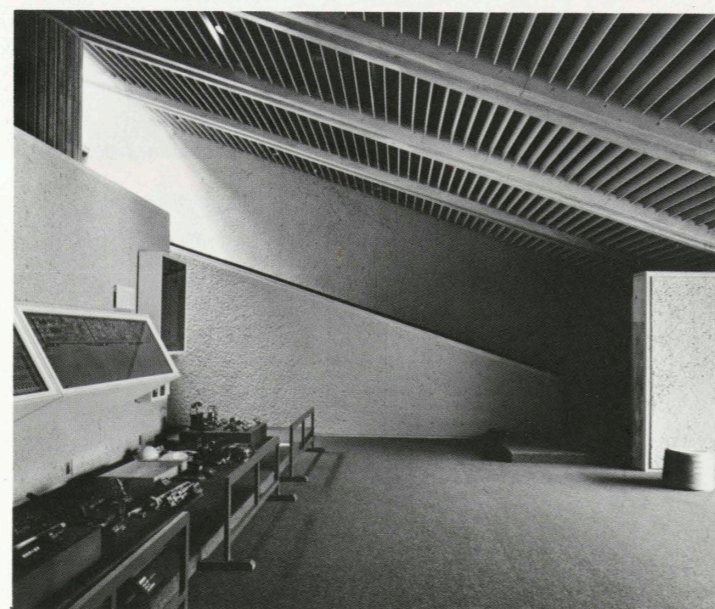




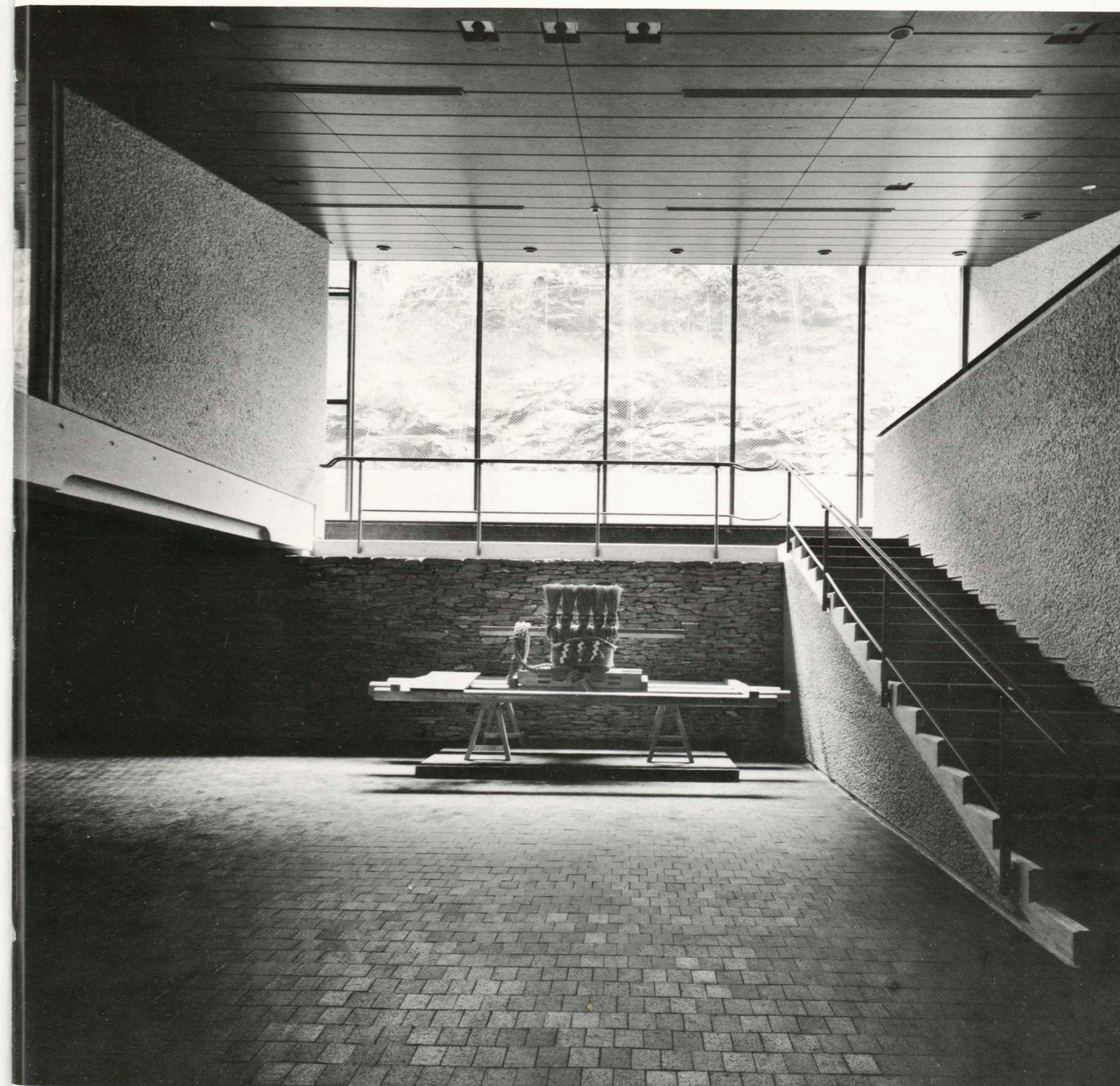
展示室/History conner of the exhibition room



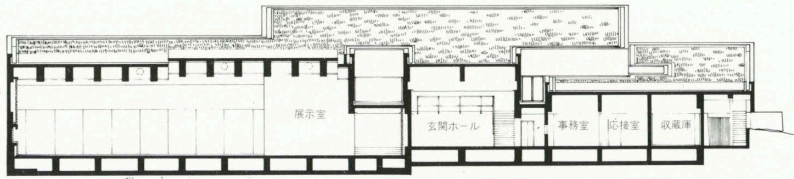
エントランス/Entrance



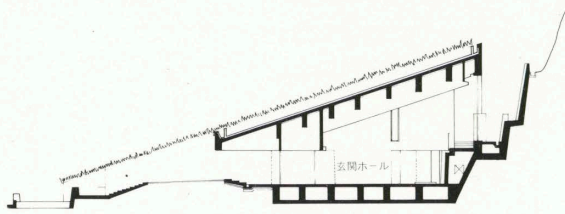
展示室とホワイエへの通路/
Display hall and staircase to the exhibition hall



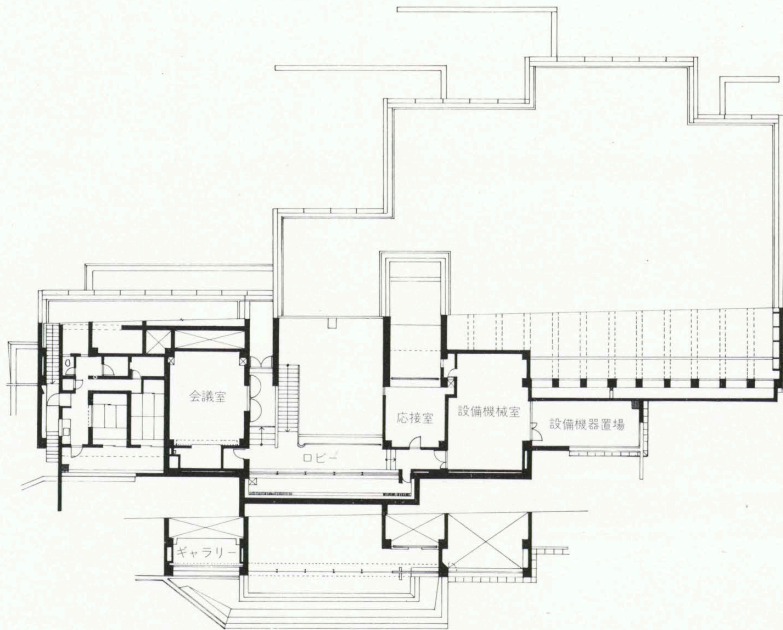
エントランスホール/Entrance hall



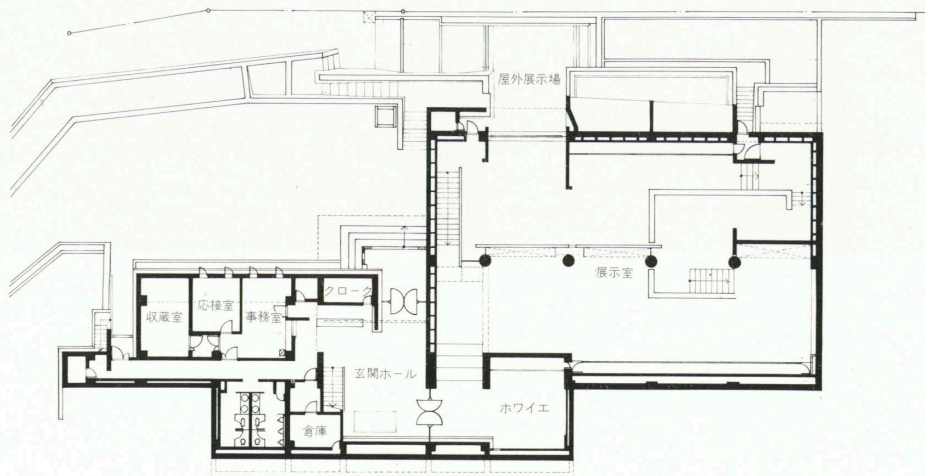
断面図



断面図



2階平面図



基準平面図